

春

SPRING

夏

SUMMER

秋

AUTUMN

冬

WINTER



指挥: 倪恩辉  
Conductor: Moses Gay



二胡: 谢宜洁  
Erhu: Hsieh I-Chieh

3.9.2022 Sat 7.30pm  
新加坡华乐团音乐厅  
SCO CONCERT HALL

### 我们的展望

出类拔萃，  
别具一格的新加坡华乐团

### 我们的使命

优雅华乐，举世共赏

### 我们的价值观

追求卓越表现  
发挥团队精神  
不断创新学习

### Our Vision

We aspire to be a world renowned Chinese Orchestra with a uniquely Singaporean character

### Our Mission

To inspire Singapore and the World with our music

### Our Values

Strive for excellence in our performances  
Committed to teamwork  
Open to innovation and learning

## 董事局 Board of Directors

■ 赞助人 Patron	李显龙总理 Prime Minister Mr Lee Hsien Loong
■ 主席 Chairman	吴绍均先生 Mr Ng Siew Quan
■ 名誉主席 Honorary Chairmen	周景锐先生 Mr Chew Keng Juea 胡以晨先生 Mr Robin Hu Yee Cheng 李国基先生 Mr Patrick Lee Kwok Kie
■ 副主席 Deputy Chairman	吴学光先生 Mr Wu Hsioh Kwang
■ 董事 Directors	陈子乐副教授 A/P Chan Tze Law 陈怀亮先生 Mr Chen Hwai Liang 石慧宁女士 Ms Michelle Cheo 王梅凤女士 A/P Eugene Dairianathan 何东雁先生 Mdm Heng Boey Hong 梁利安女士 Mr Ho Tong Yen Ms Susan Leong Mr Jeya Poh Wan Suppiah 陈康威先生 Mr Anthony Tan 陈金良先生 Mr Paul Tan

## 春夏秋冬

### SPRING SUMMER AUTUMN WINTER

指挥 Conductor: 倪恩辉 Moses Gay

#### 《铜仔丢丢》 Tang A Tiu Tiu

刘至轩作曲  
Composed by Liu Chih-Hsuan

#### 《春树暮云》幻想曲 Spring Trees, Twilight Clouds Fantasia

刘至轩作曲  
Composed by Liu Chih-Hsuan

#### 《旋湾》(本地首演) Xuan Wan (Local Premiere)

王韵雅作曲  
Composed by Wang Yun-Ya

二胡: 谢宜洁 Erhu: Hsieh I-Chieh

中场休息 Intermission

#### 《四季》套曲 The Four Seasons Suite

卢亮辉作曲  
Composed by Lo Leung-Fai

《春》Spring  
《夏》Summer  
《秋》Autumn  
《冬》Winter

音乐会全场约2小时。  
Approximate concert duration: 2 hours.

签名会: 音乐会结束后, 将有签名会。请前往右边的餐厅会见表演者。  
Autograph Session: There will be an autograph session after the concert.  
Please exit to the Qing Foyer on the right to meet the artistes.



请勿在音乐会中进行录像和闪光摄影。  
No videography and flash photography  
is permitted in this concert.

## 新加坡华乐团

# Singapore Chinese Orchestra



新加坡华乐团是本地的旗舰艺术团体，更是唯一的专业国家级华乐团。自1997年首演以来，拥有超过80名演奏家的新加坡华乐团在肩负起传统文化的传承之际，也以发展和创新为重任。新加坡华乐团赞助人为李显龙总理，并坐落于被列为国家古迹的新加坡大会堂。新加坡华乐团更通过汲取周边国家独特的南洋文化，发展成具多元文化特色的乐团。各种资源和优势相互交融，使新加坡华乐团成长为一支风格独具的优质华乐团。

新加坡华乐团不断策划与制作素质高又多元性的节目，使它在华乐界占有一席之地，而日益扩大的观众群也目睹了华乐团这几年来成长。2009年，新加坡华乐团成为历史上第一支应邀在爱丁堡艺术节开幕星期演出的华乐团，也并于2010年参与新加坡艺术节在法国巴黎的演出。

新加坡华乐团以高演奏水平，受邀到全球各地多个重要场合中演出，包括中国

Singapore Chinese Orchestra (SCO), inaugurated in 1997, is Singapore's only professional national Chinese orchestra. SCO, made up of more than 80 musicians, occupies the Singapore Conference Hall, which is a national monument. With Prime Minister Lee Hsien Loong as its patron, SCO takes on the twin role of preserving traditional arts and culture and establishing its unique identity through the incorporation of Southeast Asian cultural elements in its music.

SCO has impressed a broadening audience with its blockbuster presentations and is fast establishing itself around the world. In 2009, SCO made history by becoming the first Chinese orchestra to perform in the opening week of the Edinburgh Festival, and in 2010, performed in Paris as part of the Singapore Festivals.

Well-known for its high performance standards and versatility, SCO has toured various countries and cities including Beijing, Shanghai, Xiamen, Nanjing, Suzhou, Macau, Hungary and England. The year 2019 also saw SCO performing in Asia Culture Centre, Gwangju, South Korea and completing the Europe Concert Tour in Berlin (Germany), Prague (Czech

Republic), Forli (Italy) and Ioannina (Greece). In August 2022, an ensemble of 5 SCO musicians was invited to Nuremberg (Germany) by the Nuremberg Symphony Orchestra to perform at the Klassik Open Air, an annual large-scale outdoor concert that was attended by over 75,000 audience. These international platforms provided SCO with the opportunities to showcase its talents and music, propelling it to the forefront of the international music arena.

With its vision to be a world-renowned people's orchestra, SCO widens its outreach by performing regularly at various national parks, communities and schools. SCO also commissions its own compositions. It is with this vision that SCO continues to inspire, influence, educate and communicate through its music.

新加坡华乐团以“人民乐团”为宗旨，通过社区音乐会、学校艺术教育计划、户外音乐会等活动来推广华乐，为使其他种族的朋友也能欣然地欣赏华乐。本团也委约作品，于不同音乐会中首演新作品。新加坡华乐团通过启发、推动、影响和教育的方式来传达音乐理念，让优雅华乐举世共赏。

北京、上海、南京、苏州、澳门、匈牙利和伦敦。2019年，本团受邀到韩国光州国立亚洲文化殿堂表演，并于同年9月份，赴欧洲完成德国柏林、捷克布拉格、意大利弗利，以及希腊约阿尼纳的巡演。2022年8月，由五名新加坡华乐团演奏家组成的新加坡华乐团小组受邀前往德国，与纽伦堡交响乐团在一年一度的大型户外音乐会“Klassik Open Air”演出，现场观众超过7万5千名。这些海外音乐会不仅大大提升了新加坡华乐团在国际音乐界的名声，也奠定了本团在华乐界的领导地位。

新加坡华乐团以“人民乐团”为宗旨，通过社区音乐会、学校艺术教育计划、户外音乐会等活动来推广华乐，为使其他种族的朋友也能欣然地欣赏华乐。本团也委约作品，于不同音乐会中首演新作品。新加坡华乐团通过启发、推动、影响和教育的方式来传达音乐理念，让优雅华乐举世共赏。

## 葉聰 – 音乐总监

### Tsung Yeh – Music Director

葉聰于2002年1月应邀出任新加坡华乐团的音乐总监。在他的领导下，新加坡华乐团迅速拓展其演奏曲目。由他策划的大型音乐会包括：交响幻想史诗《马可波罗与卜鲁罕公主》(2002年)、《海上第一人—郑和》(2005年)，以及《离梦》(2008年)。这些成功的制作不但广受好评，也把华乐艺术推向了更高的层次。葉聰于2013年10月，荣获文化界最高荣誉的“新加坡文化奖”。他也是现任新加坡国家青年华乐团顾问。

葉聰靠着不懈努力和深厚的艺术见解，精心打造出属于乐团自己，融汇中西，富有南洋特色，新加坡华乐团的独特声音。2007年，葉聰担任新加坡国庆典礼的音乐总监，他为这个举国欢腾的庆典节目作了全新的音乐设计。在国家领袖、27,000名热情观众和上百万名透过现场直播观礼的国人面前，葉聰成功指挥了一个由新加坡华乐团、新加坡交响乐团、马来和印度乐队、南音小组，以及合唱团所组成的联合乐团。首届的新加坡国际华乐作曲大赛(SICCOC)由葉聰发起，致力为发扬具有南洋地区音乐与新加坡特色的华乐作品，并提高国际音乐界对此类华乐作品的认识。

葉聰带领新加坡华乐团走出小红点，向世界出发，扬名海外。2005年3月，他首次带领乐团远赴伦敦、盖茨黑德，以及布达佩斯春季艺术节。在他的领导下，乐团完成中国巡演，也将富有南洋特色的音乐带到英国、香港澳门、马来西亚，以及韩国。2019年，新加坡华乐团在欧洲舞台上扬起了新加坡的旗帜，在德国柏林、捷克布拉格、意大利弗利，以及希腊约阿尼纳，赢得全场观众的起立鼓掌，收获当地观众的热情反响。

作为一名优秀指挥与音乐总监，葉聰曾与无数著名乐团合作。葉聰于1988年至2016年担任美国南湾交响乐团音乐总监。1995年，他与南湾交响乐团更获颁美国作曲家、作家及出版商协会大奖荣誉。葉聰退休离开南湾交响乐团之后，荣获印第安纳州州长 Mike Pence 颁发的印地安纳州最高平民奖“Sagamore of the Wabash Award”。此外，南湾市市长 Pete Buttigieg 也宣布2016年5月7日为“Tsung Yeh Day”(葉聰日)。葉聰现被定为南湾交响乐团协会桂冠指挥。

葉聰曾与北美多个乐团合作，计有三藩市、塔克逊、纽黑文交响乐、卡尔加里和罗彻斯特管弦乐团等。他也经常应邀担任亚洲多个乐团的客座指挥，包括中国、日本(东京)和日本、台湾、俄罗斯，以及捷克。他曾被挑选

Maestro Tsung Yeh began his tenure at the Singapore Chinese Orchestra (SCO) as Music Director in 2002. Under his leadership, SCO expanded its repertoire with ground-breaking works such as *Marco Polo and Princess Blue — A Symphonic Epic* (2002), and *Admiral of the Seven Seas* (2005) and *Awaking* (2008). In 2013, Tsung Yeh was awarded the Cultural Medallion; the highest accolade in the arts. He is also currently serving as advisor to the Singapore National Youth Chinese Orchestra.

With relentless vigour, Tsung Yeh pioneered and developed SCO's signature Nanyang music style, infusing Southeast Asian elements and heritage into symphonic works. Tsung Yeh put on a grand display of Nanyang music during the National Day Parade 2007, where he conducted an awe-inspiring performance comprised of musicians from SCO, Singapore Symphony Orchestra, Singapore Armed Forces Central Band, Malay, Indian and Nanyin ensembles. The Singapore International Competition for Chinese Orchestral Composition (SICCOC) was initiated by Tsung Yeh, and subsequently supported by Prime Minister Lee Hsien Loong, to act as a platform to educate and establish repertoire of Nanyang and Singapore-inspired music.

Flying the Singapore flag high, Tsung Yeh has led SCO on numerous international concert tours to great acclaim. In March 2005, he led the orchestra on its first tour to Europe at Barbican Centre in London, The Sage Gateshead and the Budapest Spring Festival. History was made when Tsung Yeh led SCO to be the first Chinese orchestra to perform in the Edinburgh Festival. Since then, SCO's international performances have proliferated under Tsung Yeh's guidance, touring China, England, Hong Kong, Macau, Malaysia, and South Korea. In 2019, Tsung Yeh led SCO on a wildly successful concert tour in Europe, showcasing Nanyang music to Berlin, Prague, Forli and Ioannina to standing ovations at every leg of the tour.

As a highly sought-after conductor and music director, maestro Tsung Yeh has worked with a myriad of prestigious orchestras. He served as the Music Director of the South Bend Symphony Orchestra (SBSO) in the United States from 1988 to 2016, and was honoured with the ASCAP Award in 1995. Upon his retirement from SBSO, Tsung Yeh was presented the “Sagamore of the Wabash Award” from the Indiana State – the highest honour given by Indiana governor Mike Pence. The mayor of South Bend City, Pete Buttigieg, also declared 7 May 2016 as “Tsung Yeh Day”. Maestro Tsung Yeh is currently designated as Conductor Laureate by the South Bend Symphony Orchestra Association.

He has also collaborated with reputable international orchestras including San Francisco, Tucson and New Haven Symphonies, Calgary and Rochester Philharmonic, the Royal

参加由芝加哥交响乐团主办的“指挥家深造计划”，并接受其音乐总监巴伦邦及首席客座指挥布莱兹的指导。他也曾任西北印第安那州交响乐团音乐总监、香港小交响乐团的音乐总监、圣路易交响乐团助理指挥，佛罗里达州管弦乐团驻团指挥、纽约奥尔班尼交响乐团的首席客座指挥。他曾同雨果、Delos与Naxos等公司合作，录制多张音乐光碟专辑。葉聰也参与由腾讯视频主办、在上海大剧院举行的上海民族乐团2020年新年音乐会，其视频吸引超过120万人观看。

葉聰在指挥教育界亦极富盛誉。他重返母校，担任上海音乐学院客座教授。他曾在美国“指挥家联盟”与北美交响乐团联合会举办的工作坊担任讲师。他也积极参与在中国、香港、台湾和新加坡举办的大师班。近年来，他受委中国中央民族乐团首席客座指挥、江苏大剧院艺术委员会委员和上海音乐学院贺绿汀中国音乐高等研究院学术委员，以及捷克共和国国际指挥学院教员。2016年，葉聰荣获由中国民族管弦乐学会颁发的“杰出民族管弦乐指挥”称号；以及被委任中国“千人计划”人才之一。

Scottish National Orchestra, and various orchestras from China, Europe, Hong Kong, Japan, Taiwan, Russia and Czech Republic. As part of the Conductors' Mentor Programme sponsored by the Chicago Symphony Orchestra, Tsung Yeh worked with Music Director Daniel Barenboim and Principal Guest Conductor Pierre Boulez. Tsung Yeh was also the former Music Director of the Northwest Indiana Symphony Orchestra, Hong Kong Sinfonietta, and the Exxon/Arts Endowment Conductor of the Saint Louis Symphony Orchestra. He served as Resident Conductor of Florida Orchestra and was the Principal Guest Conductor of Albany Symphony Orchestra of New York. Over the years, Tsung Yeh has made various recordings under the HUGO, Delos and Naxos labels. At the Shanghai Grand Theatre, Tsung Yeh conducted the Shanghai Chinese Orchestra at the 2020 New Year's concert; organized and broadcasted by Tencent to over 1.2 million audiences.

Back at his alma mater, Tsung Yeh is a guest professor at the Shanghai Conservatory of Music. He has taught conducting workshops hosted by the Conductors Guild, The League of American Orchestras and the Musik Hochschule of Zurich and is also active in conducting masterclasses in China, Hong Kong, Taiwan and Singapore. In recent years, he was appointed the Principal Guest Conductor of the China Central Chinese Orchestra, Artistic Committee Member of the Jiangsu Centre for the Performing Arts and Senior Researcher of the He Luting Chinese Music Research Institute of the Shanghai Conservatory of Music and a member of the Faculty of the International Conducting Institute (ICI) in Czech Republic. In 2016, he was selected as one of ten outstanding conductors by the China Nationalities Orchestra Society. In the same year, Tsung Yeh was also appointed as the Expert of China Thousand Talents Programme.



## 倪恩辉 – 副指挥

### Moses Gay – Associate Conductor

曾被《海峡时报》誉为“优秀的青年指挥”，倪恩辉在16岁时首次指挥学生乐队演奏潘耀田的《奋勇前行》并引起全场轰动，著名指挥家顾立民称他是指挥界的明日之星。恩辉不负所望，2010年毕业于新加坡南洋艺术学院音乐系，同年到中国音乐学院指挥系攻读硕士，两次获得全额奖学金。恩辉现任新加坡华乐团副指挥，以及新加坡国家青年华乐团副指挥。同时，他也担任新加坡国立大学华乐团音乐总监。

在留学期间，恩辉也多次参加了各种国际知名指挥大师班。他有幸向奥地利的马丁·西格哈特、Wolfgang Doerner、美国的凡斯·乔治、马克·吉布森、Leon Gregorian、法国的Marc Trautmann等大师学习。倪恩辉曾专赴圣彼得堡音乐学院向亚历山大·帕利舒克学习指挥艺术。他获中国音乐学院指挥系硕士文凭，师从杨又青及新加坡华乐团音乐总监葉聰。研究生时期，恩辉已担任新加坡华乐团指挥助理。他也曾担任中国青年爱乐乐团助理指挥。

恩辉强而有力的指挥风格，十分受到瞩目。恩辉于2019年带领新加坡国家青年华乐团走访中国北京、上海和苏州，完成了第二次巡演。恩辉与新加坡国立大学华乐团于2019年受邀出席台湾的竹堑国乐节。同年，他也受邀担任台中闻韶轩丝竹室内乐团客席指挥。

恩辉才华洋溢，是新加坡音乐界的一颗闪亮的指挥新秀。2015年，他受邀同法国的戛纳交响乐团合作。2017年，他在捷克共和国指挥了The Moravian Philharmonic Orchestra和南捷克爱乐乐团，以及在德国指挥了柏林管弦乐团。

作为一名优秀的二胡演奏家，2013年恩辉受布列塔尼交响乐团邀请到法国演奏《红梅随想》协奏曲，以及在布列塔尼孔子学院讲课。由二胡名家张玉明启蒙且精心栽培至今，倪恩辉也曾与已故二胡大师闵惠芬及张韶请益。恩辉目前是新加坡胡琴协会的委员之一。

Hailed by The Straits Times as an “excellent young conductor”, Moses Gay’s first foray into conducting began at the age of 16, where he earned great praise from renowned Chinese conductor Ku Lap Man while conducting Phoon Yew Tien’s *The Forge Ahead*. Since then, he has developed into an outstanding musician, graduating with First Class Honours from the Nanyang Academy of Fine Arts and obtaining a Master’s Degree in Orchestral Conducting at the China Conservatory of Music, both on full scholarship. Moses Gay is currently appointed as SCO’s Associate Conductor, SNYCO’s Associate Conductor and Music Director of the National University of Singapore Chinese Orchestra.

During the course of his study, Gay was privileged to receive tutelage from eminent conductors such as Roberto Paternostro, Martin Sieghart, Vance George, Mark Gibson, Leon Gregorian, Wolfgang Doerner and Marc Trautmann in various masterclasses and as their assistant, received positive reviews from all. He was mentored by Alexander Polischuk at the Saint Petersburg State Conservatory in Russia and throughout his postgraduate course, received tutelage from Professor Youqing Yang and Maestro Tsung Yeh. While studying at the Conservatory in 2011, he was appointed as SCO’s Conducting Assistant. He has also held the position of Assistant Conductor at the China Youth Philharmonic Orchestra.

Demand for Gay’s powerful conducting style has grown beyond Singapore’s shores. By 2019, he had conducted the Singapore National Youth Chinese Orchestra (SNYCO) in Beijing, Shanghai and Suzhou over two concert tours. Upon invitation, Gay led the National University of Singapore Chinese Orchestra (NUSCO) to perform at the Hsinchu Chinese Orchestra Festival 2019 in Taiwan. In the same year, he was also invited to be a guest conductor for the Wind-Sough Classical Chamber Orchestra in Taichung.

Gay’s conducting experience extends beyond Chinese orchestral music. In 2015, he was invited to collaborate with the Orchestre Régional de Cannes in France, and in 2017 alone, he conducted the Moravian Philharmonic Orchestra and the South Czech Philharmonic in Czech Republic, and the Berlin Sinfonietta in Germany.

As an erhu performer, Gay was invited to Rennes, France to perform the *Red Plum Capriccio* Concerto with the Orchestre Symphonique de Bretagne and to helm a workshop in erhu performance at the Institut Confucius de Bretagne. He has also been honoured to study with the late erhu doyenne Min Hui Fen and erhu master Zhang Shao. Gay is also currently Executive Member of the Singapore Huqin Association. He owes his musical journey to Zhang Yu Ming, to whom he expresses his heartfelt gratitude.

倪恩辉在作曲方面更是成绩斐然。2013年在俄罗斯 Terem Crossover 国际音乐比赛中所编的 Gathering 曾获得“原创编曲”特殊奖。他也是精英华乐团的指挥，带领华乐团在新加坡华乐比赛（前称“全国华乐比赛”）中，荣获多项殊荣。

Bolstering his already impressive portfolio, Gay also works on compositional arrangement experience. His arrangement of Gathering for the StringWerkz quintet received the “Special Prize for Original Arrangement” at the 2013 3rd Terem Crossover International Music Competition in Saint Petersburg, Russia. As Conductor of Jing Ying Chinese Orchestra, he has led them to numerous wins at the National Chinese Music Competition.



## 谢宜洁 – 二胡 Hsieh I-Chieh – Erhu



谢宜洁出生于台湾高雄市，6岁学习钢琴，9岁学习二胡，师承胡琴演奏家、教育家丁鲁峰教授。

自幼以二胡、钢琴参赛屡屡获奖，并荣获多项音乐与学业奖学金。小学毕业即举办个人钢琴独奏会，同年与国乐团演出二胡协奏曲。中学时期主修双专业二胡与钢琴，尔后随丁鲁峰教授学习板胡、京胡、坠胡等民族拉弦乐器。求学期间小学至大学皆任学校乐团首席，曾举办多场独奏音乐会，多次受邀与各地著名乐团和指挥家合作，演奏足迹遍及欧、亚、美等地，并经常在音乐大赛及音乐会中担任中外演奏名家之指定钢琴伴奏，与各项乐器交流多样化形式演出，获各界名家高度赞誉。

自2000年起，多次蝉联全国音乐比赛：小学组、中学组、高中组、大学公开组二胡独奏金奖第一名。

2008年作为台南艺术大学民族管弦乐团首席，录制全国音乐比赛常用曲目专辑，演奏多首乐曲独奏，同年10月于台湾各地巡回演出。

先后与台北市立国乐团、新竹青年国乐团、高雄市国乐团、台南市民族管弦乐团、台北簪纓国乐团、中华国乐团、小巨人丝竹乐团等合作。曾演出《第一二胡协奏曲》、《西域随想》、《快雪时晴》、《红梅随想曲》、《行次西郊》、《洪湖主题随想曲》、《爱河钢琴协奏曲》等作品。2017年受台北市立国乐团之邀请返台，演出二胡协奏曲《阿曼尼莎》。2020年受高雄市国乐团之邀请返台，演出二胡协奏曲《西秦王爷》。

在大学尚未毕业即提前考取新加坡华乐团二胡演奏员，2010年以专业第一名毕业于国立台南艺术大学中国音乐学系，随后攻读硕士学位。2010年6月举办【回铎—谢宜洁胡琴与钢琴毕业音乐会】，同年加入新加坡华乐团。

Born in Kaohsiung, Taiwan, Hsieh I-Chieh started her music journey on the piano at a tender age of 6, followed by the erhu at the age of 9 under the tutelage of late huqin musician and pedagogue, Ding Lu Feng.

Ever since, Hsieh won several prizes in competitions for the piano as well as attaining first prizes in major competitions for the erhu. During elementary school graduation year, Hsieh successfully held a piano solo recital, as well as performed as an erhu soloist with the school's Chinese Orchestra. At middle school, she majored in both erhu and piano, and studied various huqins with her mentor Ding Lu Feng. Apart from being the Concertmaster of many school orchestras she had attended, Hsieh was invited to work with several orchestras and conductors from Europe, Asia and America. As an erhu soloist, she collaborated with Taipei Chinese Orchestra, Kaohsiung Chinese Orchestra, Hsinchu City Youth Chinese Orchestra, Tainan City Traditional Orchestra, Zhong Hua Chinese Orchestra, and Little Giant Chinese Chamber Orchestra. She is also a well-sought-after piano accompanist for renowned musicians, in competitions and performances.

Upon graduating as the top student from the Department of Chinese Music of Tainan National University of the Arts, Hsieh delayed her pursue of Master's Degree studies and joined the Singapore Chinese Orchestra in 2010. In recent years as a SCO musician, Hsieh was still invited back to Taiwan as an erhu soloist by Taipei Chinese Orchestra and Kaohsiung Chinese Orchestra. With the support of SCO, Hsieh successfully performed as an erhu soloist overseas, and also completed her Master's degree.

## 曲目介绍 Programme Synopsis

### 《铜仔丢丢》 Tang A Tiu Tiu

刘至轩作曲  
Composed by Liu Chih-Hsuan

乐曲以宜兰台语童谣《丢丢铜仔》为题材加以发挥，而提及宜兰必然联想其为歌仔戏的发源地，故也将七字仔调旋律放入作品当中。大家耳熟能详的《身骑白马》（出自剧目《薛平贵》），便是最著名的唱词之一。

刘至轩是台北人，作编曲家及指挥。音乐理论与作曲师从萧启村、陈如祁、黄朝英、苏文庆等。作品常以手法新颖、曲风优美，并以台湾人文、风土为创作精神而树立了独特风格。近年来积极尝试跨领域之不同形式创作，代表作品包括《屨楼》、丝竹室内乐《城南》及专辑《天地星空》。

This work is based on the Yilan Taiwanese nursery rhyme *Tiu Tiu Tang A*. When it comes to Yilan, one is bound to associate it with the place where Taiwanese Opera originated, hence the seven-word tune (one of the most versatile and prominent tunes in Taiwanese Opera) was also included in the work. One of the most famous tunes is *Riding a White Horse* (from the Taiwanese Opera *Xue Pinggui*).

Liu Chih-Hsuan is a Taiwanese conductor and music arranger. He studied music theory and composition under the tutelage of Xiao Qi-Cun, Chen Ru-Qi, Huang Chao-Ying, and Su Wen-Cheng. He adopts an innovative approach and graceful style in his works and seeks to reflect the creative spirit of Taiwanese culture and customs, creating a unique style of his own. In recent years, Liu Chih-Hsuan has adopted a multi-disciplinary approach to his compositions, his representative works include *Mirage*, chamber piece *Cheng Nan* and the album *Tian Di Xing Kong*.

## 曲目介绍

# Programme Synopsis

### 《春树暮云》幻想曲 Spring Trees, Twilight Clouds Fantasia

刘至轩作曲  
Composed by Liu Chih-Hsuan

此曲是应国立台南艺术大学中国音乐学系《旧瓶装新酒》音乐会于2013年委托创作。改编自张定和的《春树暮云》，原为双新笛主奏之作品。首演于2013年5月26日，由顾丰毓教授指挥南艺民族管弦乐团于台湾国家音乐厅演出。

《春树暮云》出自唐朝杜甫诗《春日忆李白》：“渭北春天树，江东日暮云。”杜甫于渭北看到春树，便忆起李白在江南见到的是暮云，后以此为思念远方友人之词。

作曲家以“云”及“思念”为发想，保留原曲主题，再以新创主题贯串，发展为具幻想风格的崭新样貌，分为五段：

序：流水行云，动静有常，世事却难料无常。  
行板：一见如故，相知相惜，饮尽手中杯的畅快。  
急板：颠沛流离，乱世阻隔，一别成永诀。  
广板：春树暮云，时代宿命，怅然无所归。  
尾奏：俯仰今昔，能遇知己，夫复何求。

This piece was commissioned in 2013 for the “New Wine in an Old Bottle” concert by the Chinese Music Department of Tainan National University of the Arts. Adapted from Zhang Dinghe’s *Spring Trees and Sunset Clouds*, the work originally featured double xindi as the main instruments. The work was premiered on 26 May 2013 by the Southern Arts Ethnic Orchestra under the baton of Professor Gu Feng-Yu at the National Concert Hall in Taiwan.

The original work was inspired by Tang Dynasty poet Du Fu’s *On a Spring Day Thinking of Li Bai*, “By the North of Wei lie the spring trees, east of the river (Jiangdong) drift the sunset clouds”, which expresses how seeing the spring trees in the Northern Wei, Du Fu is led to think of Li Bai, who would be seeing the sunset clouds at Jiangnan; this later came to be used to express how friends in faraway places miss each other.

Using the ideas of “clouds” and “missing someone” as the main creative catalyst, the composer retains the theme of the original work while weaving a new theme around it, creating a fantasy-like piece that is divided into five sections:

Prelude: As the waters flow and clouds drift, there is always constant movement, yet the affairs of the world are unpredictable and uncertain.  
Andante: Strangers who instantly became bosom friends, savouring all joys together.  
Presto: Through bitter tribulations, forcefully driven apart, with no reunion in sight.  
Largo: Spring trees and sunset clouds, a victim of the times, a complete and profound loss.  
Postlude: In retrospect, having found a confidant, what more could one ask for.

### 《旋湾》 Xuan Wan

王韵雅作曲  
Composed by Wang Yun-Ya

《旋湾》是以高雄西子湾为灵感发想，透过二胡的音色，让美丽的旋律传递出对这片蔚蓝海湾的无限想像。

乐曲开头的氛围如同静谧的海面上映照月光，随着波浪起伏而点点闪烁，接着引导出二胡的独奏乐段，并进入轻快明亮的音乐主题。穿插二胡的装饰奏后，是一段情感丰沛的如歌似旋律，再以节奏强烈的快板让音乐增加张力，最后回至开头的静谧主题，再现如歌的旋律，藉由二胡逐渐消逝的乐声，留下余韵。

作曲家王韵雅，国立中山大学作曲硕士，曾师事谢雅德、陈树熙、赵菁文、李子声老师。自幼学习钢琴与扬琴，扬琴师事林佩娟老师，写作风格深受东方传统音乐影响。作品《戏扬》（为扬琴与古筝）获得2006年第十四届「长风奖」国际中国民族器乐作曲比赛二等奖（一等奖从缺）；作品《酝芽》（为四件传统乐器与四件西方乐器）获得「96年教育部文艺创作奖」优选；作品《无形韵》（为笙、二胡、琵琶与扬琴）获选「采风乐坊2009丝竹乐作曲比赛」；作品《蝶扬》（为扬琴乐团与马头琴）于2013年第十二届世界扬琴大会开幕音乐会首演；作品《猎Mosa Lomiqu》（为丝竹乐团）获选「台湾国乐团2015年国乐创作征曲活动」；作品《绕城》（为丝竹乐团）由高雄市国乐团委托创作，并收录于「节庆台湾」CD，并有多首扬琴作品收录于「台湾扬琴创作曲集」。

This piece was inspired by Sizihwan (West Bay) in Kaohsiung. Through the sound of erhu, the beautiful song-like melody conveys the infinite imagination of the landscape.

The piece begins with a musical atmosphere that seemingly pictures the moonlight casting on the tranquil sea, sparkling with the undulant waves. An erhu solo then leads the piece into a vivid and light music theme, interwoven with the embellishing performance of an erhu cadenza. It is then followed by a rich emotional melody and a strong rhythmic allegro that amplifies the musical tension. Finally, the melody returns to its tranquil theme as the emotional melody resurfaces. The piece then ends with a lingering melody through the fading sound of the erhu.

Wang Yun-Ya graduated with a Master’s Degree in Composition from the National Sun Yat-sen University under the tutelage of Hsieh Ya-De, Chen Shu-Hsi, Chao Ching-Wen, and Lee Tzzy-Sheng. Yun-Ya started learning the piano and yangqin when she was young, and she received yangqin lessons from Lin Pei-Chuan. Her composition style is largely influenced by traditional Eastern music. Of all her compositions, *Xi Yang* (composed for yangqin and guzheng) won the second prize in the 14th “Chang Feng Award” International Traditional Music Composition Competition; *Yun Ya* (composed for four traditional instruments and four Western instruments) won the “1996 Taiwan Ministry of Education Creative Award”; *Wu Xing Yun* (composed for sheng, erhu, pipa, and yangqin) was nominated for the “2009 Chai Found International Composition Competition”; *Die Yang* (composed for yangqin ensemble and horsehead fiddle) was premiered in the 12th International Yangqin Convention opening concert; *Hunting Mosa Lomiqu* (composed for Chinese chamber music) was selected for the “2015 Taiwan Chinese Orchestra Music Composition Contest”; *Rao Cheng* (composed for Chinese chamber music) was commissioned by the Kaohsiung Chinese Orchestra and recorded in the “Taiwan Festivals” CD. Many of her yangqin compositions are also included in the “Compilation of Yangqin Compositions in Taiwan”.

## 曲目介绍

# Programme Synopsis

### 《四季》套曲 The Four Seasons Suite

卢亮辉作曲  
Composed by Lo Leung-Fai

#### 《春》

这首作品表现了对春天景色的赞美和歌颂，同时对未来充满着信心和希望。全曲分为三段：

第一段：《春晨》先由笛子描绘出天刚破晓，万物苏醒的景色，然后由古筝和扬琴流水般的音韵引出天的主题，表现了春天的芬芳和光辉色彩。

第二段：《春游》以回旋曲式出现，表现人们怀着兴奋的心情到郊外嬉戏游玩的情景。

第三段：《春颂》以宽广的速度再现了春天的主题，表现对春天美好的歌颂，和对未来的憧憬，充满信心和希望。

#### 《夏》

炎夏的焦虑烦躁总是酝酿出浓厚的陶醉，酷暑的狂风暴雨亦正是人们酣畅开怀的情调。全曲分为三段：

第一段：表现赤日炎炎，热浪冲天，大地一片枯竭，人们内心充满着焦虑不安的心情。

第二段：描写乌云弥漫，雷鸣电闪，暴风骤雨来临的情景。

第三段：雨过天晴，生机盎然，光明灿烂的阳光悦人心目。人们怀着赞美的心情歌颂这明朗的夏天。

#### 《秋》

这首作品是借用秋天的景物来表现个人的感受。开头的引子表现了风瑟，落叶飘冷的情景。第一主题是慢板带有忧郁的秋之歌，中段是带有激动的展开性段落，表现了对往事的追溯。最后又回到第一主题的再现，表现了对往事的回味。全曲分为三段：

第一段《枫红》：运用多样的和弦技法结合长轮的优美旋律，带出尽收眼底的枫叶由绿转黄而变红的细腻色彩，令人感动不已。

第二段《枫叶翩翩》：演奏大量的下行环绕音型，与多样的过弦演奏技法，呈现出秋风吹起，落叶翩翩飞舞的浪漫景象。

第三段《归途》：依依不舍的美丽景致，在回家的路途中，依旧挥之不去，动人的色彩变化再度呈现，亦期待来年的枫红时分。

#### 《冬》

本曲是作曲家所创作的最后一个国乐作品，全曲以小奏鸣曲式写成，完成于1984年8月22日。作曲家在创作此作品时，是以这样的心情来歌颂“冬”美好的一面。你，可曾见过塞外的飞雪？你，可曾看过北国的严冬？冬，无情地带来了朔风，冰雪，寒冷……

冬，也带来了磅礴的气势和壮伟的奇景，带来了丰收的预兆和无限的希望。漫漫的寒冬，蕴藏着宽宏的胸怀，从满了生命的活力。

卢亮辉毕业于中国天津音乐学院。1970年代后期移民香港，曾担任香港中乐团全职乐师、台北市立国乐团演奏组副组长、台北市立国乐团副指挥。主要大型作品包括：《宫商角徵羽》、《春》、《夏》、《秋》、《冬》、《酒歌》与《童年的回忆》。

#### Spring

This piece sings of the beauty of spring, and at the same time, expresses a sense of hope and confidence for the future. This piece consists of three sections:

First section: *Dawn in Spring*, The dizi paints the scene at daybreak when nature unfolds and the living creatures awake. This is followed by the guzheng and yangqin, melodiously igniting the fragrances and depicting the colours of spring.

Second section: *Wandering in Spring*, The rondo form illustrates a picture of the joyful people playing excitedly in the countryside.

Third section: *Ode to Spring*, The theme of springtime returns in largo form sings the beauty of spring and conveys hope and confidence in the future.

#### Summer

The restlessness that comes with the heat of summer always brews an intoxicating intensity, while the gusty wind and torrential rains wash away the heavy-hearted feelings. This piece consists of three sections:

First section: It depicts a hot summer day when the sun is scorching the earth, and the people's hearts are filled with restlessness and anxiety.

Second section: The dark clouds gather, thunder and lightning strike, and a storm breaks out with lashing wind and a heavy downpour.

Third section: The storm passes, and as the sun comes out again, the whole world is refreshed, and people sing in praise of this bright summer day.

#### Autumn

This piece is composed in a ternary form that conveys the composer's personal feelings through scenes of autumn. The introduction presents a bleak scene in autumn with sighing wind and falling leaves. The first subject in largo is a melancholic song of autumn. The mid-section develops with stirred feelings, as the composer reminisces about the past. The first subject returns at the end of the piece to illustrate a recollection of the past. This piece consists of three sections:

First section: *Red Maple*, makes use of the chords and tremolos to depict the touching progression of maple leaves turning from green to yellow and red.

Second section: *Dancing Maple*, comprises of a flourishing roudade coupled with cross-string techniques to mimic the gradual descent of maple leaves when the autumn wind blows.

Third section: *The Way Home*, illustrates the reluctance to leave the beautiful scene that has captivated the composer. Autumn has thus become a season to look forward to.

#### Winter

This piece is composed in the form of a short sonata. It was completed on 22 August 1984, and is the last Chinese orchestral work composed by the composer. During the composition of this work, the composer used this mood to illustrate the beauty and fineness of winter. Have you ever seen the flying snow on the frontiers? Have you ever seen the harsh winter in the northern country? Winter heartlessly brings with its dales, snow, and freezes.....

Winter also brings along grandeur and magnificence, and also the propitious sign of harvest and symbol of hope. The long and harsh winter holds a heart of generosity and is filled with the vigor of life.

Lo Leung-Fai graduated from China's Tianjin Conservatory of Music. He migrated to Hong Kong in the late 1970s where he was a musician with the Hong Kong Chinese Orchestra. He has served as the Associate Conductor as well as the Deputy Principal of Taipei Chinese Orchestra. His large-scale works include *Gong Shang Jue Zhi Yu*, *Spring*, *Summer*, *Autumn*, *Winter*, *The Wine Song*, and *Memories of Childhood*.



## 乐捐 Support Us

新加坡华乐团是本地唯一的专业国家级华乐团。即使乐团获得政府的资助，我们仍需要商业机构或爱心人士的支持，才能让我们达成优雅华乐，举世共赏的使命。因此我们诚恳的希望能得到您的支持，为新加坡华乐团的发展尽一份力。

新加坡华乐团欢迎各位慷慨的捐助。每一份捐款都能帮助我们策划更精彩的节目。捐款人士有权享有2.5倍的免税。您可以通过以下的方式捐款。

We pride ourselves as Singapore's only professional Chinese Orchestra. However, keeping up with the title is easier said than done. We know that it is insufficient to rely solely on governmental assistance to continue on with our endeavours. Hence, it is necessary for us to engage you in the work we do, so that SCO will continue to serve the nation to its fullest.

We welcome your generous contribution to the SCO. Every dollar goes into enabling SCO to create better programmes accessible to you and everyone. Donations are entitled to 2.5 times tax deduction. You may make your donation through the following channels:

您可通过 Giving.SG 进行网上捐款：  
**SCO Giving.SG:**

[www.giving.sg/singapore-chinese-orchestra](http://www.giving.sg/singapore-chinese-orchestra)

**PayNow/ 银行转账:**  
**PayNow/Bank Transfer:**



UEN: 199603271D  
Account Name: Singapore Chinese Orchestra Company Limited  
Bank: Overseas Chinese Banking Corporation Ltd  
Branch Address: Main Branch  
Bank No: 7339  
Branch No: 501  
Account number: 501-347116-001

\*备注: 若您想通过 PayNow 捐款并享有税务回扣, 请在汇款后的3个工作日内, 把机构/个人资料 (如电邮、手机号码) 发给我们业务拓展部的同事。

\*Note: Please send us your organisation/personal details within 3 working days after making your donation if you need a tax-deductible receipt to be issued to you

**支票捐款:**  
**By cheque:**

请将划线支票支付给“Singapore Chinese Orchestra”，寄至：  
Please make cheque(s) payable to "Singapore Chinese Orchestra" and mail it to:  
7 Shenton Way, Singapore Conference Hall, Singapore 068810

\*备注: 请将机构/个人资料 (如: 电邮、手机号码) 连同支票邮寄到新加坡大会堂, 以享有税务回扣。

\*Note: Please send your organisation/personal details with the cheque if you need a tax-deductible receipt to be issued to you.

You may refer to the following link for the details required.

[www.sco.com.sg/en/support-us/sponsorship-donation](http://www.sco.com.sg/en/support-us/sponsorship-donation)

音乐会节目册将列出所有捐赠100元及以上的善心人士。  
Donations (\$100 & above) will be acknowledged in the house programme.

若您希望匿名捐款, 请通知我们。  
Please inform us if you wish to remain anonymous.

欲知更多详情, 请联络业务拓展部:  
**For any further enquiries, please contact:**

Ms Lim Fen Ni 林芬妮  
Tel: 6557 4010 • Fax: 6557 2756 • Email: fnlim@sco.com.sg

## 乐捐者名单 Donors List

(January 2021 – July 2022)

### \$S\$400,000 and above

Temasek Foundation

### \$S\$100,000 and above

Ms Ho Ching

### \$S\$50,000 and above

Mr Simon Cheong

### \$S\$40,000 and above

Deutsche Bank AG, Singapore

### \$S\$20,000 and above

Asia Industrial Development  
(Pte) Ltd

### \$S\$10,000 and above

Singapore Press Holdings  
Foundation  
Tan Chin Tuan Foundation

### \$S\$5000 and above

Acvicon Acoustics  
Consultants Pte Ltd  
PSA International Pte Ltd  
Dr Rosslyn Leong Sou Fong  
Mr Dominic Tai

### \$S\$4000 and above

Robert Khan & Co Pte Ltd  
Dr Maria Helena Dieleman

### \$S\$3000 and above

Ms Grace Fu  
Mr Robin Hu Yee Cheng

### \$S\$2000 and above

Cosco Shipping International  
(Singapore) Co. Ltd  
Ms Florence Chek  
Ms Li Lu  
Ms Angeline Poon Yen Yen  
Dr William Yip

### \$S\$1000 and above

Ms Dawn Chia  
Dr Ho Ting Fei  
Mr William Leong  
Mr Tay Woon Teck  
Mdm Xiao Li

### \$S\$500 and above

Mr Amit Ganju  
Ms Pang Siu Yui  
Ms Jane Wang Wan  
Dr Tan Yuh Huann

### \$S\$400 and above

Miss Koh Wei Ying Ann  
Mr Ng Bon Leong

### \$S\$200 and above

Mr Cheng Xiaohui  
Mr Chia Teck Kern  
Ms Joyce Chiong  
Ms Belinda Koh Yuh Ling  
Mr Lek Ngee Seng  
Ms Li Yaojie  
Ms Ng Keck Sim  
Ms Judy Ong Chiew Kiang  
Ms Sze Jia Yin  
Ms Tan Bee Yong  
Mr Tan Cheow Min  
Mr Vincent Wang Liang

### \$S\$100 and above

Mr Andre Bose Do Amaral  
Ms Chan Zhe Ying  
Ms Wendy Chia Voon Kiah  
The Late Mr Chow Fan Fu  
Mr Ho Shen Yuan  
Ms Ho Weng Yan  
Mr Novielli Michael John  
Mr Koh Kok Ban  
Mr Samuel Lim Tow Ming  
Mr Dennys Ow Song Sim  
Ms Quek Hwee Choo  
Ms Soo Fei Jien  
Ms Tan Gee Keow  
Ms Veronica Tham Poh Mui  
Mr James Wong Chin Chuen  
Ms Zhang Wanying

### Sponsorships-in-kind 2021

Createurs Productions Pte Ltd

# 乐团名单

## Orchestra List

**音乐总监 Music Director**  
葉聰 Tsung Yeh

**驻团指挥 Resident Conductor**  
郭勇德 Quek Ling Kiong

**副指挥 Associate Conductor**  
倪恩辉 Moses Gay En Hui

**驻团作曲家 Composer-in-Residence**  
王辰威 Wang Chenwei

### 高胡 Gaohu

李宝顺 (乐团首席)  
Li Baoshun (Concertmaster)  
周若瑜 (副首席)  
Zhou Ruoyu (Associate Principal)  
胡仲钦 Hu Chung-Chin  
刘智乐 Liu Zhiyue  
余伶 She Ling  
许文静 Xu Wenjing  
赵莉 Zhao Li

### 二胡 Erhu

赵剑华 (二胡I首席)  
Zhao Jianhua (Erhu I Principal)  
朱霖 (二胡II首席)  
Zhu Lin (Erhu II Principal)  
林傅强 (二胡I副首席) Ling Hock Siang  
(Erhu I Associate Principal)  
李玉龙 (二胡II副首席)  
Li Yulong (Erhu II Associate Principal)  
翁凤玫 Ann Hong Mui  
陈淑华 Chen Shu Hua  
郑重贤 Cheng Chung Hsien  
谢宜洁 Hsieh I-Chieh  
秦子婧 Qin Zijing  
沈芹 Shen Qin  
谭曼曼 Tan Manman  
陶凯莉 Tao Kaili  
闫妍 Yan Yan  
张彬 Zhang Bin

### 中胡 Zhonghu

林杲 (首席)  
Lin Gao (Principal)  
吴可菲 (副首席)  
Wu Kefei (Associate Principal)  
吴泽源 Goh Cher Yen  
李媛 Li Yuan  
梁永顺 Neo Yong Soon, Wilson  
王怡人 Wang Yi-Jen  
王勤凯 Wong Qin Kai

### 大提琴 Cello

徐忠 (首席)  
Xu Zhong (Principal)  
汤佳 (副首席)  
Tang Jia (Associate Principal)  
陈盈光 Chen Ying Guang, Helen  
黄亭语 Huang Ting-Yu  
姬辉明 Ji Huiming  
潘语录 Poh Yee Luh  
沈廉傑 Sim Lian Kiat, Eddie  
徐雪娜 Xu Xuena

### 低音提琴 Double Bass

张浩 (首席) Zhang Hao (Principal)  
李翊彰 Lee Khiang  
瞿峰 Qu Feng  
王璐瑶 Wang Luyao\*  
许旖玲 Koh Yi Ling Tizane^

### 扬琴 Yangqin

瞿建青 (首席)  
Qu Jianqing (Principal)  
马欢 Ma Huan

### 琵琶 Pipa

俞嘉 (首席)  
Yu Jia (Principal)  
吴友元 Goh Yew Guan  
陈雨臻 Tan Joon Chin  
张银 Zhang Yin

### 柳琴 Liuqin

司徒宝男 Seetoh Poh Lam  
张丽 Zhang Li

### 中阮 Zhongruan

张蓉晖 (首席)  
Zhang Ronghui (Principal)  
罗彩霞 (副首席)  
Lo Chai Xia (Associate Principal)  
郑芝庭 Cheng Tzu-Ting  
冯翠珊 Foong Chui San  
许民慧 Koh Min Hui

### 三弦 / 中阮 Sanxian / Zhongruan

黄桂芳 (三弦副首席)  
Huang Guifang (Sanxian Associate Principal)

### 大阮 Daruan

景颇 Jing Po  
许金花 Koh Kim Wah  
饒思銘 Ngeow Si Ming, Jonathan

### 竖琴 Harp

梁帼婷 Liang Guoting, Fontane\*  
黄安玉 Sarah Wong An Yu^

### 古筝 / 打击 Guzheng / Percussion

许徽 (古筝副首席)  
Xu Hui (Guzheng Associate Principal)

### 曲笛 Qudi

尹志阳 (笛子首席)  
Yin Zhiyang (Dizi Principal)  
李浚诚 Lee Jun Cheng

### 梆笛 Bangdi

林信有 Lim Sin Yeo  
曾志 Zeng Zhi

### 新笛 Xindi

彭天祥 Phang Thean Siong  
傅慧敏 Poh Hui Bing Joyce^

### 高音笙 Gaoyin Sheng

郭长锁 (笙首席)  
Guo Changsuo (Sheng Principal)  
王奕鸿 Ong Yi Horng

### 中音笙 Zhongyin Sheng

郑浩筠 Cheng Ho Kwan, Kevin  
杨心瑜 Yang Sin-Yu\*

### 低音笙 Diyin Sheng

林向斌 Lim Kiong Pin

### 高音唢呐 Gaoyin Suona

靳世义 (唢呐/管首席)  
Jin Shiyi (Suona / Guan Principal)  
常乐 (副首席)  
Chang Le (Associate Principal)

### 中音唢呐 Zhongyin Suona

李新桂 Lee Heng Quee  
孟杰 Meng Jie

### 次中音唢呐 Cizhongyin Suona

巫振加 Boo Chin Kiah

### 低音唢呐 Diyin Suona

刘江 Liu Jiang

### 管 Guan

张硕 Zhang Shuo

### 打击乐 Percussion

陈乐泉 (副首席)  
Tan Loke Chuah (Associate Principal)  
巫崇玮 Boo Chong Wei, Benjamin\*  
伍庆成 Ngoh Kheng Seng  
沈国钦 Shen Guoqin  
张腾达 Teo Teng Tat  
伍向阳 Wu Xiangyang  
卓开祥 Toh Kai Siang Eugene^

\* 没参与演出 Not in Concert  
^ 客座演奏家 Guest Musicians

所有演奏员 (除声部首席与副首席) 名字依英文字母顺序排列。  
All musicians' names (except principal & associate principal) are listed according to alphabetical order.

截至节目册上载时, 资料均为准确  
All information is correct at the time of publishing

## 管理层与行政部

# Management and Administration Team

### 管理层 Management

**行政总监 Executive Director**  
何偉山 Ho Wee San, Terence

**集群主管 (节目) Director (Programmes)**  
陈雯音 Chin Woon Ying

**集群主管 (企业管理) Director (Corporate Services)**  
张美兰 Teo Bee Lan

**主管 (财务与会计) Deputy Director (Finance & Accounts Management)**  
谢慧儿 Chay Wai Ee, Jacelyn

**主管 (艺术行政) Deputy Director (Artistic Administration)**  
罗美云 Loh Mee Joon

**主管 (会场管理) Deputy Director (Facilities)**  
陈国祥 Tan Kok Siang, Collin

**主管 (业务拓展) Head (Development & Partnership)**  
林芬妮 Lim Fen Ni

**主管 (行销传播) Assistant Director (Marketing Communications)**  
张念端 Teo Nien Tuan, June

### 艺术行政 Artistic Administration

**助理经理 (艺术行政) Assistant Manager (Artistic Administration)**  
林敏仪 Lum Mun Ee

**高级执行员 (艺术行政) Senior Executive (Artistic Administration)**  
施倍晞 Shi Beixi

**谱务 Orchestra Librarian**  
李乐轩 Lee Le Xuan, Sherman  
李韵虹 Lee Yun Hong

**高级助理 (艺术行政) Senior Assistant (Artistic Administration)**  
黄玮婷 Ng Wei Ting

**实习生 Intern**  
田佳雨 Tian Jiayu

### 艺术策划 Artistic Planning

**助理经理 (艺术策划) Assistant Manager (Artistic Planning)**  
康殷銓 Kng Eng Chuan  
张淑蓉 Teo Shu Rong

**实习生 Intern**  
李尤 Li You

### 音乐会制作 Concert Production

**舞台监督 Stage Manager**  
李俊成 Lee Chun Seng

**高级执行员 Senior Executive**  
李光杰 Lee Kwang Kiat

**音响协调员 Sound Coordinator**  
梁智成 Leong Zhi Cheng, Samuel

**技师 Technician**  
刘会山 Lau Hui San, Vincent

**高级舞台助理 Senior Production Crew**  
李龙辉 Lee Leng Hwee

**舞台助理 Production Crew**  
俞祥兴 Joo Siang Heng  
陈泓佑 Tan Hong You, Benson

### 财务与会计管理 Finance & Accounts Management

**助理经理 (财务与会计) Assistant Manager (Finance & Accounts Management)**  
刘韦利 Liew Wei Lee  
黄秀玲 Wong Siew Ling

**高级助理 (财务与会计) Senior Assistant (Finance & Accounts Management)**  
陈秀霞 Tan Siew Har

**高级助理 (采购) Senior Assistant (Procurement)**  
黄芝燕 Ng Kee Yan, Keleen  
白云妮 Peck Yin Ni, Jessica

### 人力资源与行政 Human Resource & Administration

**助理经理 (乐团事务) Assistant Manager (Orchestra Affairs)**  
林宛颖 Lim Wan Ying

**助理经理 (人力资源) Assistant Manager (Human Resource)**  
彭勤炜 Pang Qin Wei

**助理经理 (行政) Assistant Manager (Administration)**  
陈俐敏 Tan Li Min, Michelle

**执行员 (项目) Executive (Special Projects)**  
邓秀玮 Deng Xiuwei

**执行员 (人力资源) Executive (Human Resource)**  
林翠华 Lim Chui Hua, Julie

### 行销传播 Marketing Communications

**助理经理 (行销传播) Assistant Manager (Marketing Communications)**  
林佳敏 Lim Ka Min

**高级执行员 (行销传播) Senior Executive (Marketing Communications)**  
梁莹轩 Leong Ying Xuan  
胡慧音 Oh Hui Yin  
张竣婷 Teo Choon Tin, Jeztine

**高级助理 (行销传播) Senior Assistant (Marketing Communications)**  
周冠娣 Chow Koon Thai

**实习生 Intern**  
黄炜轩 Ng Wei Xuan

### 新加坡国家青年华乐团 Singapore National Youth Chinese Orchestra

**助理经理 (新加坡国家青年华乐团) Assistant Manager (SNYCO)**  
李保辉 Lee Poh Hui, Clement  
林思敏 Lim Simin, Joanna

### 产业管理 Venue Management

**高级执行员 (产业管理) Senior Executive (Venue Management)**  
吴诗颖 Goh Shi Ying, Angelica

**高级建筑维修员 Senior Building Specialist**  
杨汉强 Yeo Han Kiang

### 会场行销 venue Marketing

**高级助理 (会场行销) Senior Assistant (Venue Marketing)**  
周莉琦 Chow Lai Kei, Jasmine



周一聚会

郑浩筠笙乐演奏会

Music Tuesdays:  
The Indiscernible Phoenix  
Sheng Recital by Kevin Cheng

13.9.2022 Tue 7.30pm  
新加坡华乐团音乐厅  
SCO CONCERT HALL

## 来临音乐会 Upcoming Concerts

7 SEP  
12.30pm

新加坡华乐团音乐厅  
SCO Concert Hall

**午餐音乐会：月乐**  
LUNCHTIME SERIES: MOON CAPRICCIO

前往华乐团音乐厅，与我们共享午餐时光庆中秋  
Nourish your soul with SCO's lunchtime series concert as we celebrate the Mid-Autumn Festival!

FREE

13 SEP  
7.30pm

新加坡华乐团音乐厅  
SCO Concert Hall

**周二聚会：凤声无寻处**  
MUSIC TUESDAYS: THE INDISCERNIBLE PHOENIX

一场“凤声无寻处”，带你走入绚丽的笙乐世界  
Virtuosity, poetry, tradition – the boundless sound of the sheng, not to be missed!



24 SEP  
7.30pm

新加坡华乐团音乐厅  
SCO Concert Hall

**弦·彩**  
STRINGS FANTASY

宁峰（小提琴）和秦立巍（大提琴）将与新加坡华乐团携手呈献一场耀眼瞩目的《弦·彩》音乐会  
Be in awe as renowned Violinist Ning Feng and Cellist Qin Li-wei regale the crowd with an instrumental feast this September

21 OCT  
7.30pm

滨海艺术中心音乐厅  
Esplanade Concert Hall

**破晓**  
DAYBREAK

一场探索中国神话人物盘古、女娲和黄帝的音乐会，通过音乐与多媒体呈献各中的绮丽奥妙  
An exploration of Chinese mythological figures—Pan Gu, Nu Wa and Huang Di, through music and multimedia

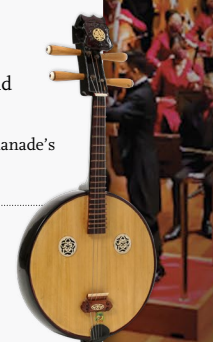
A programme of *In New Light – A Season of Commissions*, in celebration of Esplanade's 20th anniversary.

1 NOV  
7.30pm

新加坡华乐团音乐厅  
SCO Concert Hall

**周二聚会：不亦乐乎**  
MUSIC TUESDAYS: JOYFUL

中阮首席张蓉晖将带领阮声部的演奏家呈献多部首演的新作品。一场特别的周二聚会，绝不容错过！  
The SCO ruan section takes the spotlight this Music Tuesdays to present world premieres of new works and showcase the expressive power of the ruan!



19 NOV  
7.30pm

新加坡华乐团音乐厅  
SCO Concert Hall

**葉聰20**  
TSUNG YEH 20

华乐团将欢庆音乐总监任职20年，呈献他最难忘的三部作品：《海 - 生命之源》、《海上第一人 - 郑和》选段，以及《马可波罗与卜鲁罕公主》选段  
Celebrate Music Director Tsung Yeh's 20 years with Singapore Chinese Orchestra with three of his most memorable and notable productions - "Sea - The Source of Life", "Zheng He - Admiral of the Seven Seas (Selections)" and "Marco Polo & Princess Blue (Selections)"



Supported by



Official Radio Station



SCAN QR CODE TO  
GET YOUR TICKET.  
扫描QR码购票。

鸣谢  
Acknowledgements

我们向所有以各种方式支持与协助新加坡华乐团的机构与热心人士致谢。

We wish to thank the media and all who have contributed to the Singapore Chinese Orchestra in one way or another.

Supported By



Official Radio Station



Be our FAN on:



Singapore Chinese Orchestra

新加坡华乐团微信公众号



新加坡华乐团有限公司  
Singapore Chinese Orchestra Company Limited  
7 Shenton Way, Singapore Conference Hall, Singapore 068810  
email: sco@sco.com.sg  
www.sco.com.sg

